

Please check the examination details below before entering your candidate information

Candidate surname					Other names				
Centre Number					Candidate Number				

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Monday 5 June 2023

Afternoon (Time: 2 hours 40 minutes)

Paper reference **9PG0/02**

Portuguese

Advanced

PAPER 2: Translation into Portuguese and Written response to works

You do not need any other materials.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- Answer Question 1 in Section A. You must answer **two** questions from Sections B and C – this means **either** two questions from Section B **or** one question from Section B **and** one question from Section C. Write approximately 300 to 350 words for questions in Section B and Section C.
- You can answer the questions using either European Portuguese and/or Brazilian Portuguese.
- We recommend you spend 30 minutes on Section A: Translation.
- Answer the questions in the spaces provided
– *there may be more space than you need.*
- Dictionaries are **not** allowed in this examination.
- Copies of works are **not** allowed in this examination.

Information

- The total mark for this paper is 110.
- The marks for **each** question are shown in brackets
– *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over ►

P72545A

©2023 Pearson Education Ltd.
N:1/1/1



SECTION A

Translation

1 Traduza o seguinte texto para **português**.

The colonial war in Africa, that began in the sixties, was one of the principal factors in the final collapse of the Portuguese dictatorship.

The young army captains responsible for the Carnation Revolution had realised that the conflict could not be resolved by the military. They knew that the solution would have to be political. However, the regime insisted on keeping soldiers in the African territories.

When Salazar had an accident and Marcello Caetano took his place, people thought there would be a gradual transition to democracy.

Nevertheless, the new prime minister concluded that, unless his government was strong, Portugal might end up losing the colonies.

(20)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.

(Total for Question 1 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 20 MARKS



Respond to TWO questions. Choose EITHER TWO questions from Section B
OR ONE question from Section B AND ONE question from Section C

SECTION B

Written Response to Works (Literary Texts)

Write approximately 300 to 350 words for each question.

2 *A Cidade e as Serras* (Eça de Queiroz)

- (a) Avalie a importância de Zé Fernandes na narrativa.

(45)

OR

- (b) Explique como é que os temas do romance ainda são relevantes para os leitores de hoje em dia.

(45)

(Total for Question 2 = 45 marks)

3 *Capitães da Areia* (Jorge Amado)

- (a) Avalie o impacto do estilo documental do romance.

(45)

OR

- (b) Explique a importância da personagem Dora na narrativa.

(45)

(Total for Question 3 = 45 marks)

4 *Antes do Baile Verde* (Lygia Fagundes Telles)

- (a) Avalie até que ponto a autora explora as inseguranças e ansiedades dos seus personagens, referindo-se a, pelos menos, três contos.

(45)

OR

- (b) Analise como a família é retratada em, pelo menos, três contos.

(45)

(Total for Question 4 = 45 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



5 A Viagem do Elefante (José Saramago)

- (a) Analise o que Saramago fez com o facto histórico da viagem do elefante para criar um romance. (Na sua nota introdutória, diz que 'podia haver ali uma história!')
- (45)

OR

- (b) Avalie a importância do papel do comandante português no romance.
- (45)

(Total for Question 5 = 45 marks)

6 Pensageiro Frequente (Mia Couto)

- (a) Analise alguns dos elementos recorrentes que ligam as crónicas, referindo-se a, pelo menos, três delas.
- (45)

OR

- (b) Explique a importância da água em, pelo menos, três crónicas.
- (45)

(Total for Question 6 = 45 marks)



SECTION C

Written Response to Works (Films)

Write approximately 300 to 350 words for each question.

7 *Abril Despedaçado* (Walter Salles)

- (a) Analise as técnicas usadas no filme para mostrar as vidas limitadas das famílias Breves e Ferreira. (45)

OR

- (b) Explique a importância do circo na narrativa. (45)

(Total for Question 7 = 45 marks)

8 *Os Gatos Não Têm Vertigens* (António-Pedro Vasconcelos)

- (a) Analise como o realizador, Vasconcelos, aborda problemas sociais no filme. (45)

OR

- (b) Explique o que move Rosa a tornar-se amiga de Jó. (45)

(Total for Question 8 = 45 marks)

9 *Que Horas Ela Volta?* (Anna Muylaert)

- (a) Analise o relacionamento entre Val e Dona Bárbara. (45)

OR

- (b) Avalie até que ponto se pode considerar *Que Horas Ela Volta?* um filme feminista. (45)

(Total for Question 9 = 45 marks)

10 *A Canção de Lisboa* (Pedro Varela)

- (a) Avalie alguns dos meios que o realizador, Varela, usa para envolver os espetadores. (45)

OR

- (b) Avalie até que ponto a ação do filme depende de uma série de enganos. (45)

(Total for Question 10 = 45 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Question 6(a) ☐ **Question 6(b)** ☐

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for handwriting practice. There are no margins, text, or other markings on the page.

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 24 horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



Indicate your **SECOND** question choice on this page. You must use this space to answer **ONE** question from **EITHER** Section B (Literary Texts) **OR** Section C (Films).

Your second question must **NOT** be on the same literary text as your first question.

Indicate which question you are answering by marking a cross ☐. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☐.

Chosen question number: **Question 2(a)** ☐ **Question 2(b)** ☐

Question 3(a) ☐ **Question 3(b)** ☐

Question 4(a) ☐ **Question 4(b)** ☐

Question 5(a) ☐ **Question 5(b)** ☐

Question 6(a) ☐ **Question 6(b)** ☐

Question 7(a) ☐ **Question 7(b)** ☐

Question 8(a) ☐ **Question 8(b)** ☐

Question 9(a) ☐ **Question 9(b)** ☐

Question 10(a) ☐ **Question 10(b)** ☐

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

Handwriting practice area with 20 sets of horizontal dotted lines.



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

TOTAL FOR SECTIONS B AND C = 90 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 110 MARKS



DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

BLANK PAGE

Source information

Title: Translation

Sourced from: <https://www.dw.com/pt-002/guerra-colonial-acelerou-fim-da-ditadura-portuguesa-diz-historiadora/a-17592419>

